یادداشت

## بهانه‌ای برای نخواندن داستان‌های عامیانه ندارید

محسن فرجی

داستان‌های عامیانه فارسی، دهان به دهان و محفل به محفل، از گذشته‌های دور نقل شده اند تا رسیده اند به دیروز؛ در دیروز، این داستان‌های شگفت آور و جذاب که گنجی بی همتا در فرهنگ و زبان فارسی هستند، به شکل کتاب درآمده اند، اما جلوتر نیامده اند. یعنی آن همه قصه های خواندنی و پر کشش، در قالب نسخه هایی مغلوط، با نثری ابتدایی و غیرحرفه ای، باقی مانده اند که همین نسخه ها هم اکثراً نایاب هستند. از همان دیروز، این آثار درخشان، در مطبعه ها و کتابفروشی های قدیمی مانده اند و به امروز نرسیده اند. در حالی که بازخوانی آنها هم یک نیاز همگانی بود تا بدین طریق، روح فرهنگ و اندیشه مردمان گذشته، برای ما بیشتر آشکار شود؛ ضمن اینکه توجه به این داستان های عامیانه، شاید ضرورتی تردیدناپذیر برای داستان نویسان هم به شمار می رفته است. اما چنین امکانی با این نسخه های کمیاب و رسم الخط و چاپ های قدیمی و نامناسب، کمتر وجود داشته است.

البته و خوشبختانه، طی این چند سال و در ارائه حرکتی خجسته که پایه های اولیه اش را امثال زنده یاد ابوالقاسم انجوی شیرازی بنا کردند، بخشی از قصه های کوتاه و افسانه های عامیانه، به شکل کتاب درآمدند. در این میان، اجر پژوهشگرانی همچون سیداحمد وکیلیان، محسن میهن دوست، افشین نادری، منوچهر کریم زاده و... محفوظ است. اما واقعیت این است که در بازخوانی و انتشار نسخه هایی منقح و شسته رفته از داستان های بلند عامیانه، تاکنون اقدام جدی و مستمری صورت نگرفته بود. تا اینکه اکنون انتشارات «ققنوس» گام مهمی در این عرصه برداشته و چهار عنوان از این داستان های بلند را با ویرایش و شکل و شمایلی امروزین به بازار کتاب عرضه کرده است.

یکی از این کتاب ها «ملک جمشید: طلسم آصف و طلسم حمام بلور» نوشته نقیب الممالک است؛ هم او که کتاب «مستطاب امیر ارسلان نامدار» را به رشته تحریر درآورده است.

کتاب دیگری که از این مجموعه انتشار یافته، «حسین کرد شبستری» است که قصه ای قدیمی و به جای مانده از دوران صفوی است. این داستان بلند عامیانه، تا سالیان سال، نقل شب نشینی ها و محفل های زمستانی ایرانیان بوده است و شاید هنوز بخشی از سالخوردگان، آن را به یاد بیاورند. اکنون اما آن روایت کمرنگ و شاید مخدوش در ذهن نسل های پیشین، به شکل کتابی درآمده است که می توان به سادگی به آن رجوع کرد و با متنی پاکیزه و خوشخوان روبرو شد.

«مختارنامه» عنوان کتاب دیگری از این مجموعه است که در قالب قصه ای بلند، ماجرای انتقام گیری مختار ابوعبیده ثقفی از دشمنان اهل بیت(ع) را روایت می کند. «مختارنامه» توسط عطاءالله حسام واعظ هروی به نگارش درآمده و آیینه ای است از تاریخ امویان، جنبش های اسلامی و واقعه کربلا.

یکی دیگر از آثار جذابی که توسط انتشارات «ققنوس» در عرصه ادبیات عامیانه فارسی به چاپ رسیده، «شیرویه نامدار» است. این داستان بلند، در فضایی جادویی و حیرت آور است. ماجرای شیرویه و سلطان صاحبقران را نقل می کند که از قرن دهم هجری، تا به امروز، خواندنی و جذاب باقی مانده است.

در ابتدای کتاب های «حسین کرد شبستری»، «مختارنامه» و «شیرویه نامدار» اسم علیرضا سیف الدینی به عنوان ویراستار آمده است، اما در کتاب «ملک جمشید» اسمی از او نیست. با این همه، آنها که سیف الدینی را می شناسند و از میزان حساسیت و دانش زبانی و ادبی او اطلاع دارند، می دانند که آمدن اسم او به عنوان ویراستار، نشانه ای بر صحت و سلامت این کتاب هاست.

به همین دلیل این چهار عنوان کتاب ـ اگر «ملک جمشید» هم ویراسته سیف الدینی باشد ـ علاوه بر خوانندگان عادی و داستان نویسان، می تواند به کار پژوهشگران فرهنگ عامه و حتی زبان شناسان نیز بیاید.

اما پیش از آنکه پرونده این کتاب ها را ببندیم، ذکر چند نکته ضروری می نماید؛ نخست اینکه با دیدن این مجموعه، بی تردید انتظار و امید خوانندگان این است که «ققنوس» در سطح انتشار همین چهار عنوان متوقف نماند و آثار گرانبهای دیگری از ادبیات عامیانه فارسی را به همین شیوه منتشر کند.

همچنین می توان این پیشنهاد را مطرح کرد که علاوه بر انتشار نسخه هایی امروزی و ویراسته از متون عامیانه، شاید بتوان به سراغ متون ارزنده دیگری هم رفت که گرفتار همان چاپ های بی کیفیت قدیمی هستند. البته اگر بتوان همان چاپ ها را هم یافت! به عنوان نمونه، مقاتل یا گنج نامه از آثاری هستند که جای نسخه های پیراسته و خوشخوانی از آنها برای اهالی ادبیات و پژوهشگران، بشدت خالی است.

نکته دیگر اینکه کتاب های «شیرویه نامدار»، «مختارنامه»، «حسین کرد شبستری» و «ملک جمشید» فاقد مقدمه هستند؛ مقدمه ای که نسخه ها و روایت های متعدد و متنوع آنها را معرفی کند و تاریخچه ای کوتاه می تواند مسیر تغییر و تحول این قصه ها را به خوانندگان امروزی نشان بدهد. بی تردید، بخشی از مخاطبان این آثار، نسل جوانی است که با گشودن هر کدام از این کتاب ها، ناگهان با آثاری ارزشمند از قصه گویی ایرانیان سال های دور روبرو می شوند، اما خود هیچ پیشینه و ذهنیتی از گذشته این قصه های بلند عامیانه ندارند. به هر حال همچنان می توان منتظر ماند که در چاپ بعدی این نقایص برطرف شوند.

مجموعه ادبیات عامه، برای همه آنها که هنوز خواندن را فراموش نکرده اند، می تواند اوقات شیرینی را فراهم کند. علاوه بر آن، برای بخش عمده ای از داستان نویسان این نسل که از پیشینه و گذشته خود بریده اند، بسیار کارآمد و مفید خواهد بود. ضمن آنکه تا پیش از این، بخشی از گلایه همین داستان نویسان برای عدم بهره جویی از فرهنگ و ادبیات عامیانه، در دسترس نبودن این آثار بود که اکنون تا حدی چنان گلایه هایی بی اثر می شوند.

مروری بر سه جلد منتشره از مجموعه اشعار جهان

# حضور تازه‌ای از اشعار شاعران جهان در ایران

نورالدین نوری

«مجموعه اشعار جهان» عنوان کلی سلسله کتابهایی در معرفی آثار مشهورترین شاعران جهان از شکسپیر تا پایان قرن بیستم است که به تازگی سه جلد آن به ترجمه ابوالقاسم اسماعیل پور از سوی نشر اسطوره منتشر شده است.

**جلد اول: میان خورشیدهای همیشه**

این اثر شامل برگزیده اشعار از شکسپیر تا پیشتازان شعر نو است. در مقدمه کتاب آمده است: «مجموعه حاضر در طول سالیان دراز برگزیده و ترجمه شده است و در آن، نمونه هایی از آثار شاعران عصر کلاسیک، شکسپیر، جان میلتون و جان دان عرضه می شود، آنگاه با اشعاری از رمانتیکها، شاعران عصر ویکتوریا و پیش رافائلی – که سهمی عظیم در شالوده شعر جهان دارند و در زبان فارسی حقشان به درستی ادا نشده – روبرو خواهیم شد. نمونه هایی از اشعار بودلر و شاعران نمادگرای فرانسه و پیشتازان شعر نو در آمریکا مانند والت ویتمن و امیلی دیکنسون، زینت بخش مجموعه است.»

یکی از ویژگیهای ممتاز این اثر دیباچه ای تحلیلی بر هر بخش از ادوار شعر جهان است که مترجم به کتاب افزوده است. از جمله تحلیل اشعار شکسپیر و میلتون و ویژگیهای عرفانی اشعار جان دان، شاعر بزرگ انگلیسی، هر کدام مقدمه های جداگانه ای را تشکیل می دهد.

این شاید نخستین بار است که اشعار خارجی به زبانی نو و به شیوه ای آهنگین به فارسی ارائه می شود. شناخت دقایق زبانی اشعار کلاسیک و برگرداندن آن به عبارتی آهنگین و شعرگونه، خود مستلزم سالها ممارست در شعر است که بسیاری از مترجمان شعر آن را نادیده می گرفته اند.

در بخش شاعران رمانتیک انگلستان، آثاری از ویلیام بلیک، وردزورث، کالریج، لرد بایرون، شلی و جان کیتس ارائه شد، آنگاه دیباچه ای در معرفی شعر شاعران عصر ویکتوریا و پیش – رافائلی آمده است. «شعر ویکتوریایی اساساً ادامه شعر رمانتیک در روزگار سومین و چهارمین نسل شعر سده نوزدهم انگلستان است که در پایان به مدرنیسم ختم می شود. ویژگی بارز شاعران عصر ویکتوریا این بود که آنان از نظر تخیل وسبک، شدیداً به کیتس یا شلی وابسته بودند. پایان این دوره را دوره شعر پیش – رافائلی خوانده اند که با شاعرانی چون دانته گابریل روزتی، جورج مردیت، کریستینا روزتی، سوئین برن و هاپکینز شناخته می شود.

در بخش سوم، آثار تازه ای از بودلر و شاعران سمبولیست فرانسه ارائه شده است، از جمله آثار مالارمه، ورلن و آرتور رمبو که مستقیماً از زبان فرانسه ترجمه شده است. تحلیل اشعار و ویژگیهای هریک از این شاعران در ابتدای اشعار هر بخش آمده است که در فهم نمادپردازی در شعر مؤثر است.»

بخش پایانی کتاب با عنوان «والت ویتمن و امیلی دیکنسن: پیشتازان شعر نو در آمریکا»، شامل مقدمه ای مفصل درباره شکل گیری شعر مردن در نیمه دوم قرن نوزدهم است. ویتمن با بهره گیری از آهنگ طبیعی شعرهای فولکلوریک و ترانه های عامیانه، اشعاری روان و طبیعی سرود و شعر آزاد را در آمریکا بنیان نهاد. او را پیامبر دموکراسی و سراینده اشعار متافیزیک نوین هم معرفی کرده اند که به نوعی وحدت وجود در عناصر طبیعت قائل بوده است.

من معتقدم
یک برگ علف
کمتر از سفر ستارگان نیست
و مورچه به همان اندازه کامل است
و دانه شن وتخم کرم نیز...

ویتمن تحت تأثیر امرسون، شعر را به زبان شفاهی نزدیک کرد و حالتی درامتیک به آن بخشید. او قواعد کلاسیک شعر را برای اولین بار شکست و اشعار خود را ترانه، شعر یا نغمه می خواند. برای درک ساختار شعر آزاد ویتمن، خواندن شاهکار او برگهای علف، ضروری است که معروف ترین قصه اش، شعری طولانی به نام «ترانه خود»، است که شاهکار شعر نو در نیمه قرن ۱۹ به شمار آمده است.

امیلی دیکنسون هرچند شاعری آنشناست، آثاری از او به فارسی برگردانده شده است، اما مجموعه حاضر حاوی آثار تازه ای از این شاعر منزوی و بدعت گذار اواخر قرن نوزدهم میلادی است.

**جلد دوم: چشم اندازهای شعر نو در قرن بیستم**

مترجم در پیش گفتار مفصل خود، ویژگیهای چندگانه و گسترده شعر قرن بیستم را می کاود و تحلیلی نو از اوج گیری مدرنیسم در شعر جهان به دست می دهد. سوررئالیسم، کوبیسم و دادائیسم، ایماژیسم و پساسوگرایی عناوین چندگانه ای است که در مقدمه کتاب درباره آنها بحث شده است.

تأثیر روانکاوی مدرن، کشف ناخودآگاه جمعی و کهن نمونه ها (آرکی تایپ ها)، نفوذ اساطیر و بن مایه های اساطیری در شعر مدرن و پسامدرن جزو مباحث دیگر این کتاب است که از هر بخشی نمونه هایی از شاعران بانفوذ معرفی می شود.

ایماژیسم در شعر شاعران دهه ۲۰ - ۱۹۱۰ به رهبری ازراپاوند و ارائه نمونه های معروف این سبک، بخش دیگر کتاب را تشکیل می دهد. پاوند در تعریف ایماژ می گوید «ایماژ چیزی است که ترکیبی اندیشگی – عاطفی در یک لحظه از زمان را پدید می آورد.» ایماژیستها استحکام شعر کلاسیک و ویژگی واژگانی شعر ویکتوریایی را قبول داشتند و سنت ذهنی امیرسوبنسها را به شعر خود اضافه کردند. زبان حسی و تشریح نیرومند احساسات درونی، آنها را به رمانتیکها نزدیکتر می کند، اما تفاوتشان با رمانتیکها در شکل آزاد شعر بود.

تأثیر ایماژیسم و سمبولیسم بر شعر قرن بیستم انکارناپذیر است. بدون این جنبش ظهور شاعران مدرن چون پاوند، الیوت، پیتس، کارلوس ویلیامز، هیلدا دولیتل، والاس استیونس، کامینگز و ماریان مور غیرممکن بود. نمونه های مهم اشعار این شاعران در این مجموعه ارائه شده است.

کتاب «چشم اندازهای شعر نو در قرن بیستم» دربردارنده مهم ترین آثار شعری تامس هاردی، پیتس، دیلن تامس، رابرت فراست، والاس استیونس، کارلوس ویلیامز، تد هیوز، سیلویا پلات، هانس انزنسبرگر و غیره است. اشعاری از شاعران آمریکای لاتین مانند نرودا، گابریلا میسترال، اکتاویو پاز و بورخس و آثار شاعران دهه های آخر قرن بیستم مانند شیموس هینی، مروین، آن سکستون، ماری اولیور، آلبرتو بروس نیز زینت بخش این مجموعه است.

پایان کتاب فصل مستقلی دارد تحت عنوان «گونار اکه لف، رهرو کوچه های شرق» که در معرفی احوال و اشعار این شاعر عارف سوئدی است. آثار اکه لف که سخت زیر تأثیر عرفان شرق، بویژه ابن عربی بود، ظاهراً برای اولین بار به فارسی زبانان معرفی می شود. در شیفتگی او به جنبه خود به خودی شعر، نوعی عنصر بدوی گرایی و کشف و شهود دیده می شود:

«با تو سخن می گویم / از تو سخن می گویم / از ژرفنای درون / که تو را پاسخی نیست / چگونه توانی پاسخ گفتن / آنگاه که من بسیاران / فریاد خواه تو هستند / آنچه می خواهم / تنها اجازتی است / برای ایستادن در اینجا / چشم انتظار / و تو نشانی ام خواهی داد / از درونه ام / که توست!»

**جلد سوم: الاچیق چلچله ها، برگزیده شعر چین و ژاپن**

سرزمین باستانی چین، خاستگاه کهن ترین نمونه های شعر در شرق است.

در ادبیات چین، پیوندی عمیق بین زبان و شعر وجود دارد. البته در هر زبانی چنین پیوندی وجود دارد، اما در زبان چینی، با خط زیبا، شاعرانه، تصویری و اندیشه نگار، رازهایی نهفته است که جز گویشور این زبان نمی تواند همه رمز و رازها و زیبایی های آن را دریابد. از این رو، شعر چین تقاشی و نقاشی چین، شعر است:

در کوهستان شبی بارانی
فرار درختان، یکصد چشمه هست.

یا به وصف زیبای طبیعت در شعری از چن شیداتو بنگرید:

می بینیم رنگین کمان سپید را
بر گستره بیکران شنزار
بس جامهای سیمین
کز دست جاودانگان فرومی افتد
آسمان لاجورد به خود می پیچد
در گورهای آبگون
خورشید فرومی لغزد
به ماشگاه
یا شنا می کند
با امواج خروشان.

مقدمه کتاب با تفسیر ویژگیهای شعر کلاسیک چین آغاز می شود و آنگاه با تحلیلی درباره شعر معاصر چین به پایان می رسد. شناخت تأثیر انقلابهای اجتماعی قرن بیستم و شکل گیری شعر مدرن در آغاز اولین دهه قرن بیستم، به درک بسیاری از اشعار مجموعه کمک می کند، چون بسیاری از شاعران برای اولین بار به فارسی معرفی می شوند و خواننده ضمن خواندن نمونه هایی زیبا از شاعران چین که بالغ بر ۲۰۰ صفحه می شود، با ویژگیهای مدرنیسم در این پهنه از جهان آشنایی می یابند.

بخش دوم کتاب با دیباچه ای پیرامون شعر کلاسیک و مدرن ژاپن آغاز می شود و ضمن بررسی فراز و فرودهای شعر ژاپن در ادوار گوناگون، زیباترین اشعار کهن هایکوی باستانی و جدید و اشعار شاعران قرن بیستم را ارائه می کند.

«ماتا بوشو» یا «مجموعه ده هزار برگ»، کهن ترین و بزرگ ترین جنگ شعر ژاپنی است که در اواسط قرن ۸ میلادی گردآوری شده، اما حاوی اشعاری از اعصار کهن تر است. در این مجموعه اشعار سنتی چوکا و تانکا آمده است. «نغمه های ایسه» اساساً مجموعه شعری است که از قرن ۹ میلادی بازمانده و کوکینشو مجموعه شعر دیگری است از قرن ۱۰ میلادی که در آن آمده شعر ژاپنی بذرهایش را در قلب انسان پاشیده است.» موضوع اشعار کلاسیک ژاپنی بیشتر تغزل است، اما مضامینی چون تغییرات فصلی در گیاهان، حیوانات و آدمیان، اندوه و شادمانی عشق نیز جزو خمیرمایه اشعار ژاپنی است.

هایکو شاید رایج ترین و مشهورترین شکل شعر ژاپنی است. اشعار ماتسو باشو به عنوان برترین سراینده هایکو و هایکوسرایان دیگری چون سایکاگو، چیکامانسو و کیورایی در این مجموعه آمده است.

به گفته ناشر کتاب، «مجموعه شعر جهان» مجلدهای بعدی نیز خواهد داشت. قرار است این مجموعه در مرحله اول به ده جلد برسد.

مروری بر نشریات ادبی جهان

# «حماقت‌های بروکلین» پل استر

حماقت های بروکلین اسم جدیدترین رمان پل استر، نویسنده پست مدرن آمریکایی است. از این نویسنده پیش از این سه گانه نیویورک و چند کتاب دیگر در ایران به چاپ رسیده است. نویسنده ای که هر اثرش بدون شک برای اکثر منتقدان قابل بحث و تأمل است. مجله boys life این بار خلاصه ای از رمان جدید این نویسنده را چاپ کرده که البته بیشتر روزنامه های معتبر دنیا نیز همین متن را در اختیار علاقمندان به آثار این نویسنده قرار دادند. ضمناً خود پل استر هم اکنون در بروکلین آمریکا زندگی می کند. متن زیر خلاصه ای از این رمان است:

دنبال جای آرامی برای مردن بودم. یک نفر بروکلین را پیشنهاد کرد. من هم رفتم و آنجا یک آپارتمان اجاره کردم. دکترم گفته بود که علائمی از یهبود نسبی سرطان ریه در من مشاهده می شود ولی من حرفش را باور نمی کردم؛ به همین دلیل وقتی دخترم(راچل) آمدتا من را خوشحال کند گفتم که نه خودش برایم اهمیت دارد و نه حرف های تکراری اش. شاید بشود گفت که من هرگز در زندگی نتوانسته ام با دیگران ارتباط برقرار کنم.

دیگر صحبت در مورد خودم بس است. این کتاب در واقع درباره خواهر زاده ام «تام» است. دروغ گفته ام اگر بگویم وقتی یک روز او را دیدم در فروشگاه کتاب های دست دوم «هری لایتمن» کار می کند به شدت تعجب کردم. آخرین باری که او را دیدم مردی خوش تیپ و ترومیز بود. ولی حالا، چاق و بی ریخت شده بود. با هم برای خوردن ناهار بیرون رفتیم.

تام از خیلی چیز ها برایم حرف زد؛ از اینکه چگونه زندگی اش از زمان دانشگاه در سراشیبی قیهقرا قرار گرفت؛ چگونه با خواهرش آلوورورا قهر کرد (چون خواهرش گرفتار فیلم های مستهجن و مواد مخدر شده بود)؛ اینکه چگونه به زنی که نامش را گذاشته بود «مادر کامل زیبا» (م. ک. ز.) علاقه مند شده بود و سر آخر اینکه چطور شد در فروشگاه کتاب های دست دوم «هری» مشغول به کار شد.

او محرمانه به من گفت: «او آدمی که نشان می دهد نیست. او به خاطر یک کلاهبرداری هنری زندانی کشیده.»

هیچ کدام از این مسائل من را ناراحت نکرد و من با هری و م. ز. ک. خیلی زود آشنا شدم. ولی وقتی لوسی دختر ۱۰ ساله آلوورورا ناگهان در کتابفروشی ظاهر شد همه چیز تغییر کرد...

اما خبر بعد.

کریستوفر لاگ، شاعر انگلیسی پس از چهل سال کار بر روی نسخه معاصر «ایلیاد» اثر «هومر» بالاخره توانست آن را کامل کند. او نام این نسخه جدید را «مکالمات سرد» گذاشته است.

جایزه شعر «ویت برد» روز سه شنبه به خاطر این اثر بزرگ به «لاگ» که هم اکنون دهه هشتم زندگی اش را می گذراند، اهدا شد.

وی درباره این اثر حماسی به خبرنگار Writer's Digest گفت: «مسلماً در کتاب من نسبت به نسخه اصلی ایلیاد تناقض هایی وجود دارد چرا که فاصله زمانی نگارش، بین این دو کتاب نیز شکاف ایجاد کرده است.» «لاگ» که زبان یونانی باستان را نمی داند، در نوشتن نسخه جدید از ترجمه های اولیه حماسه «ایلیاد» کمک گرفته است و بخش های ابداعی خودش را به آن افزوده است. او حتی نام هایی جدید و امروزی را برای شخصیت ها ابداع کرده و داستانی جدید آفریده است.

کتاب «لاگ» هم اکنون در گروه کاندیداهای کتاب سال ۲۰۰۵ «ویت برد» قرار گرفته که قرار است روز ۲۴ ژانویه از میان برندگان گروه های مختلف جایزه ادبی «ویت برد» انتخاب شود.

بزرگترین رقیب این کتاب، کتاب «تصادفی» اثر «الی اسمیت» برنده جایزه بهترین رمان «ویت برد» در سال ۲۰۰۵ است.

خبرسازان

### جایزه شعر امین پور

«این روزها که می گذرد احساس می کنم کسی در باد فریاد می زند. «قطعاً احتیاجی نیست که بگویم این قطعه معروف از قیصر امین پور شاعر خوزستانی معاصر نقل کردیم. امین پور این قدر به گردن بخشی از شعر معاصر ایران حق دارد که جایزه ای را به نامش نام گذاری کنند. از مجموع چهارده برگزیده کنگره سراسری شعر دفاع مقدس در کرمانشاه، به پنج شاعر جوان و منتخب جایزه ادبی «دکتر قیصر امین پور» اهدا می شود.

به دلیل اینکه قیصر امین پور جلوه مادی را قبول نمی کند، مسؤولان این مراسم بر آن شدند تا پنج شاعر جوان، پنج جایزه با عنوان «جایزه قیصر امین پور» دریافت کنند تا بدین ترتیب از قیصر امین پور تجلیل شود. در چهارده همین کنگره شعر دفاع مقدس ۲۰۰ شاعر از سراسر کشور حضور خواهند داشت که می توان از مشفق کاشانی، علی معلم، حمید سبزواری، ساعد باقری، محمد علی بهمنی، عبدالجبار کاکایی، حسین اسرافیلی، پرویز بیگی حبیب آبادی، دکتر هادی منوری، دکتر محمود اکرامی، محمد حسین جعفریان، قادر طهماسبی (فرید) به عنوان میهمانان این کنگره نام برد. کنگره شعر دفاع مقدس از ۲۷ الی ۲۹ دی ماه در کرمانشاه و قصر شیرین برگزار خواهد شد.

### هنر مانوی

ویراست جدید هنر مانوی، اثر هانس یواخیم کلیم کایت، ترجمه ابوالقاسم اسماعیل پور به تازگی از سوی نشر اسطوره منتشر شده است. این اثر دربردارنده مقدمه ای مفصل درباره زندگی و آیین مانی و تحلیل نو از هنر مانوی است و برای اولین بار با تصاویر رنگی از نقاشی ها، دیوار نگاره ها، مینیاتورها و آثار زیبای خوشنویسی مانوی به چاپ می رسد. درک ریشه های اصیل هنر ایرانی با ابعاد گسترده اش، بدون آشنایی و شناخت هنر مانوی میسر نیست. زیرا مانی، چنان که در متون کهن ایرانی همواره به عنوان نگارگر و آفریننده شاهکاری به نام ارژنگ مطرح بود، براستی بنیانگذار هنر مینیاتور خوشنویسی در ایران روزگار ساسانی است. جذابیت هنر او چندان بوده که در هنر آسیای مرکزی و حتی در هنر بودایی چین تأثیر گذاشته است. ویراست جدید هنر مانوی دارای امتیازاتی است، چون تصاویر آن برای نخستین بار به صورت رنگی چاپ شده و مترجم چند فصل جدید از پژوهش های تازه درباره تحلیل نقاشی مانوی به کتاب افزوده است. نشر اسطوره این کتاب را به صورتی نفیس با طراحی زیبای گرافیست چیره دست، ابراهیم حقیقی، روانه بازار کتاب کرده است.

### باز هم کارور

برگزیده داستان های تازه ای از «ریموند کارور» با نام «وقتی از عشق حرف می زنیم» و با ترجمه «پریسا سلیمان زاده» و «زیبا گنجی» توسط انتشارات «مروارید» منتشر شد.

«ریموند کارور»، داستان نویس معاصر آمریکایی است که در فضای ادبی ایران نیز چهره ای شناخته شده محسوب می شود. او در داستان هایش همواره با نگاهی ریزبین و جزئی نگر به محیط اطراف و اجتماع اطراف خویش نگاه می کند. اهمیت و شهرت روز افزون «کارور» بی گمان از آن روست که وی در آثار داستانی خود توانسته به ریزبین ترین و کوچکترین حوادث روزمره نفوذ کند که این عمق نگاه حتی به پنهانی ترین زوایای روح خوانندگان آثارش سایه می اندازد.

لازم به ذکر است، کتاب «وقتی از عشق حرف می زنیم» دربرگیرنده ۱۸ داستان کوتاه «کارور» است که این مجموعه در ۲۶۶ صفحه، شمارگان ۱۱۰۰ نسخه و با قیمت ۲۹۰۰ تومان توسط انتشارات «مروارید» روانه بازار کتاب شده است.

### فرهنگ روابط بین الملل

«فرهنگ روابط بین الملل» عنوان کتابی با ترجمه و تحقیق زنده یاد حسن پسناست که از سومی مؤسسه فرهنگ معاصر به چاپ سوم رسیده است.

متن اصلی «فرهنگ روابط بین الملل» به قلم جک سی. پلینو و روی آلتون نخستین بار در سال ۱۹۶۹ در آمریکا منتشر شده بود و در سال های بعد نیز تجدید چاپ شد. مترجم کتاب حسن پستا از روی نسخه چاپ چهارم که آخرین بازنگری ها توسط نویسندگان این فرهنگ انجام شده اقدام به ترجمه این اثر ارزنده کرده است.

این فرهنگ به دوازده فصل مربوط به موضوع های مختلف و متنوع تقسیم و تدوین شده که بسیاری از مفاهیم و اصطلاحات حقوق بین الملل از حقوق رومی گرفته شد و کاربرد جهانی یافته است. مترجم در مقدمه می نویسد: در کار ترجمه و تدوین این فرهنگ کار تحقیق نسبتاً مفصل و پیگیری صورت گرفته تا حتی الامکان خالی از عیب و نقص باشد. در عرصه تدوین و ترجمه فرهنگ با چاپ این کتاب، کار تقریباً بی سابقه ای صورت گرفته است که قابل استفاده متخصصان امور و کسانی که در حوزه روابط بین الملل چه سیاسی و چه بازرگانی کار می کنند، می تواند منبع مفیدی باشد. مؤسسه فرهنگ معاصر چاپ سوم این کتاب را در ۵۳۸ صفحه در قطع وزیری به قیمت ۳۸۰۰ تومان به بازار عرضه کرده است.